

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

16 février 2004

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi sur les hôpitaux,
coordonnée le 7 août 1987, en ce qui
concerne l'accueil des enfants dans les
structures hospitalières**

(déposée par MM. Daniel Bacquelaine
et Denis Ducarme)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

16 februari 2004

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen,
gecoördineerd op 7 augustus 1987,
betreffende de opvang van de kinderen
in de ziekenhuizen**

(ingediend door de heren Daniel Bacquelaine
en Denis Ducarme)

RÉSUMÉ

La présente proposition entend modifier la loi sur les hôpitaux afin de donner au Roi la possibilité d'imposer aux structures hospitalières qui accueillent des enfants de prendre des mesures de nature à améliorer la qualité de l'accueil de ceux-ci.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de ziekenhuiswet te wijzigen om de Koning in staat te stellen de ziekenhuizen die kinderen opvangen, te verplichten maatregelen te nemen om de kwaliteit van die opvang te verbeteren.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders -
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A de nombreuses reprises, les parents d'enfants malades et diverses associations ont dénoncé les carences en matière d'accueil de l'enfant en milieu hospitalier. Ces personnes réclament une conception architecturale adaptée et qui corresponde aux besoins des enfants et de leurs familles (accueil, information, intégration des parents, etc.).

L'enfant hospitalisé est d'abord un enfant qui à ce titre, a besoin d'un accompagnement spécifique. La présence des parents ou de proches durant l'hospitalisation de l'enfant contribue de manière essentielle à la sécurité affective de celui-ci et permet d'assurer la continuité du lien entre l'hôpital et le domicile. Il est en outre nécessaire de préparer psychologiquement une hospitalisation pour que celle-ci puisse être abordée le plus sereinement possible par les enfants et leurs parents.

Or actuellement, très souvent, l'accueil dans les hôpitaux reste de type administratif, cela correspond le plus souvent à la réception d'adultes et non pas à une préparation de l'enfant. Un accueil spécifique favoriserait des rapports harmonieux avec l'équipe soignante durant le séjour à l'hôpital et permettrait d'éviter des pertes de temps et des tensions dommageables.

Il permettrait d'apprivoiser l'enfant lors de sa visite à l'hôpital, ce qui reste une condition primordiale pour la préparation de l'enfant à vivre sa maladie.

A cet égard, un «espace de vie» devrait être prévu pour les enfants et les parents en milieu hospitalier. Il s'agirait d'un lieu agréable où l'on trouverait du matériel didactique qui permettrait à l'enfant de se préparer à ce nouveau milieu. Des jeux, des livres, du matériel audio-visuel seraient des outils précieux pour approcher l'enfant et lui expliquer sa maladie.

En l'état actuel de la législation sur les hôpitaux, aucune disposition n'existe qui impose d'organiser l'accueil au niveau pédiatrique. Les mesures éventuelles relèvent, le cas échéant, de la volonté du gestionnaire et des moyens qu'il veut mobiliser à cet effet.

L'objectif de cette proposition de loi est de pallier cette carence en prévoyant, parmi les normes spéciales qui peuvent être imposées aux établissements hos-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ouders van zieke kinderen en diverse verenigingen hebben reeds meermaals de tekortkomingen in de opvang van kinderen in ziekenhuizen aangeklaagd. Ze eisen dat de inrichting op kinderen wordt afgestemd en tegemoet komt aan de noden van de kinderen en het gezin waarvan ze deel uitmaken (opvang, verstrekken van inlichtingen, betrokkenheid van de ouders enzovoort).

Een kind dat in het ziekenhuis wordt opgenomen, is en blijft een kind en heeft in die hoedanigheid nood aan specifieke begeleiding. Tijdens zijn verblijf in het ziekenhuis geeft de aanwezigheid van zijn ouders of naasten het kind zeker een gevoel van affectieve veiligheid; zo wordt de band met thuis niet verbroken. Bovendien dient het kind psychologisch te worden voorbereid op zijn opname in het ziekenhuis, opdat zowel het kind als zijn ouders het verblijf in het ziekenhuis zo sereen mogelijk ervaren.

In de huidige stand van zaken echter blijven de ziekenhuizen heel vaak gericht op het administratieve aspect van de opvang, die doorgaans op volwassenen is afgestemd, niet op de voorbereiding van het kind op een ziekenhuisopname. Een specifieke opvang van het kind zou de relatie met het verzorgend team tijdens het verblijf in het ziekenhuis ten goede komen, alsook tijdverlies en negatieve spanningen kunnen voorkomen. Zulks zou het kind bij zijn bezoek aan het ziekenhuis tot rust brengen, wat een essentiële voorwaarde blijft om het te leren omgaan met zijn ziekte.

Daarom moet het ziekenhuis voorzien in een verblijfsruimte voor de kinderen en hun ouders. Die ruimte moet aangenaam zijn, en er moet didactisch materiaal voorhanden zijn om het kind voor te bereiden op zijn verblijf in die nieuwe omgeving. Speelgoed, boeken en audiovisueel materiaal zijn in dat verband waardevol hulpmateriaal om het kind te benaderen en het uitleg te verschaffen over zijn ziekte.

De vigerende ziekenhuiswet bepaalt niets over de opvang van kinderen in een ziekenhuisomgeving. Of zulks al dan niet wordt verholpen, hangt af van de wil van de ziekenhuisbeheerder en de middelen die hij in dat verband wil vrijmaken.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe die tekortkoming weg te werken door in de bijzondere normen die aan ziekenhuizen kunnen worden opgelegd te bepalen dat zie-

pitaliers, l'organisation de l'accueil pour les hôpitaux et services pédiatriques. Par ailleurs, en tant que normes imposées aux hôpitaux, l'infrastructure mise en place pour l'accueil devra disposer d'un financement approprié émanant de l'État. La définition de cette norme, de ces aspects techniques, des moyens et de son financement sont laissés à l'appréciation du Roi.

Ainsi, un cadre légal sera enfin défini dans lequel les mesures adéquates pourront être prises afin d'accueillir au mieux les enfants malades et leurs parents dans les hôpitaux et services pédiatriques.

Daniel BACQUELAINE (MR)
Denis DUCARME (MR)

kenhuizen en pediatrische afdelingen in opvang moeten voorzien. Tevens dient in de algemene normen voor de ziekenhuizen te worden opgenomen dat de Staat moet voorzien in de nodige financiering van de infrastructuur van de opvang. De omschrijving van die norm alsook van zijn technische aspecten, de middelen en de financiering ervan worden overgelaten aan de beoordeling van de Koning.

Aldus wordt eindelijk een wettelijk kader ingesteld waarbinnen de passende maatregelen kunnen worden genomen om ervoor te zorgen dat zieke kinderen en hun ouders optimaal worden opgevangen in ziekenhuizen en pediatrische afdelingen.

PROPOSITION DE LOI
_____**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

Art. 2

L'article 69 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est complété par un 5° libellé comme suit :

«5° pour les hôpitaux et les services pédiatriques, en matière d'accueil.».

8 janvier 2004

Daniel BACQUELAINE (MR)
Denis DUCARME (MR)

WETSVOORSTEL
_____**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 69 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt aangevuld met een punt 5°, luidend als volgt:

«5° voor de ziekenhuizen en de pediatrische afdelingen, wat de opvang betreft.».

8 januari 2004

TEXTE DE BASE

Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

TITRE III. – Programmation, financement et agrément des hôpitaux

CHAPITRE III. – Agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers

Section 1.– Normes

Sous-section 2. – Normes spéciales

Art. 69. Des normes spéciales peuvent être fixées:

1° pour les hôpitaux universitaires et pour les services;

2° pour des services qui répondent à des exigences de qualification particulière dans les hôpitaux non universitaires;

3° pour des groupements, (des fusions et des associations) d'hôpitaux, tels que le Roi les précise.

(4° Pour les sites des hôpitaux, tels que précisés par le Roi.)

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987

TITRE III. – Programmation, financement et agrément des hôpitaux

CHAPITRE III. – Agrément d'hôpitaux et de services hospitaliers

Section 1.– Normes

Sous-section 2. – Normes spéciales

Art. 69. Des normes spéciales peuvent être fixées:

1° pour les hôpitaux universitaires et pour les services;

2° pour des services qui répondent à des exigences de qualification particulière dans les hôpitaux non universitaires;

3° pour des groupements, (des fusions et des associations) d'hôpitaux, tels que le Roi les précise.

(4° Pour les sites des hôpitaux, tels que précisés par le Roi;

5° pour les hôpitaux et les services pédiatriques, en matière d'accueil.¹

¹ Art. 2

BASISTEKST

**Wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op
7 augustus 1987**

**TITEL III. – Programmatie, financiering en
erkenning van ziekenhuizen**

**HOOFDSTUK III. – Erkenning van ziekenhuizen en
ziekenhuisdiensten**

Afdeling 1. – Normen

Onderafdeling 2. – Bijzondere normen

Art. 69. Bijzondere normen kunnen vastgesteld worden :

1° voor de universitaire ziekenhuizen en hun diensten;

2° voor de diensten die voldoen aan eisen van speciale bekwaamheid in de niet-universitaire ziekenhuizen;

3° voor groeperingen, (fusies en associaties) van ziekenhuizen, zoals deze door de Koning nader worden omschreven.

4° voor de vestigingsplaatsen van de ziekenhuizen, zoals deze door de Koning nader worden omschreven.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

**Wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op
7 augustus 1987**

**TITEL III. – Programmatie, financiering en
erkenning van ziekenhuizen**

**HOOFDSTUK III. – Erkenning van ziekenhuizen en
ziekenhuisdiensten**

Afdeling 1. – Normen

Onderafdeling 2. – Bijzondere normen

Art. 69. Bijzondere normen kunnen vastgesteld worden :

1° voor de universitaire ziekenhuizen en hun diensten;

2° voor de diensten die voldoen aan eisen van speciale bekwaamheid in de niet-universitaire ziekenhuizen;

3° voor groeperingen, (fusies en associaties) van ziekenhuizen, zoals deze door de Koning nader worden omschreven.

4° voor de vestigingsplaatsen van de ziekenhuizen, zoals deze door de Koning nader worden omschreven.

5° voor de ziekenhuizen en de pediatrische afdelingen, wat de opvang betreft.¹

¹ Art. 2